



DLF Bruxelles-Europe
Diversité linguistique et langue française

« On ne peut bien défendre sa langue qu'en parlant celle des autres »

DLF Bruxelles-Europe
1313 E Chaussée de Waterloo,
1180 Bruxelles. ☎ 02 375 72 37
✉ bxl-europe@skynet.be

M. Staffan NILSSON, Président
Comité économique et social européen
Rue Belliard, 99
B -1040 Bruxelles

Objet : affichage du CESE

Bruxelles, le 8 septembre 2011

Monsieur le Président,

Nous avons été surpris de constater que le Comité économique et social européen a modifié l'affichage en lettres géantes sur la façade de son immeuble situé au 99 de la rue Belliard. En effet, depuis quelques mois, l'inscription est uniquement en anglais, alors que jusqu'ici elle était bilingue, anglais, français (voir photos en annexe).

Ce nouvel affichage brouille l'image d'une Europe qui se veut plurilingue et représente un recul par rapport au passé récent, alors que le Comité économique et social européen s'assigne notamment pour tâche de renforcer la légitimité démocratique de l'Union européenne.

Nous déplorons la généralisation du tout-anglais comme langue unique d'affichage et de communication vers l'extérieur utilisée par les institutions et organes de l'UE. Cela alimente, dans la société civile, un sentiment de gâchis et de trahison de l'idéal européen dans l'esprit et la lettre. À défaut de demander des comptes, le citoyen européen «votera avec ses pieds» et c'est une source d'inquiétude pour tous les acteurs, publics et citoyens.

Nous nous permettons par conséquent de vous suggérer de rétablir une formule d'affichage plurilingue. Celle-ci s'inspirerait, par exemple, du bâtiment voisin, le Comité des Régions, qui a choisi d'afficher son inscription dans les deux langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale, français et néerlandais. Cette solution permettrait de respecter l'identité régionale et les langues de la majorité des citoyens de la région bilingue de Bruxelles-Capitale où sont installés les bâtiments des institutions européennes.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre haute considération.

Claire GOYER,
présidente

Copie : M. Martin WESTLAKE, Secrétaire général



DLF Bruxelles-Europe
Diversité linguistique et langue française

« On ne peut bien défendre sa langue qu'en parlant celle des autres »

DLF Bruxelles-Europe
1313 E Chaussée de Waterloo,
B-1180 Bruxelles. ☎ 02 375 72 37
✉ bxl-europe@skynet.be

Att/ Mr Staffan NILSSON, President
European Economic and Social Committee
Rue Belliard, 99
B-1040 Bruxelles

Brussels, September 8th 2011

Subject : front facade of the EESC building

Dear Sir,

It was a surprise to find that the European Economic and Social Committee has modified the way it presents itself on the front facade of its building, 99 rue Belliard. Until recently, it was bilingual, English and French, as shown in the attached photographs, but now it is only written in English.

The use of one language only gives a false image of a Europe which is meant to be multilingual. It is a regressive step considering the recent bilingual inscription, whereas the European Economic and Social Committee's aim is to contribute to reinforcing the European Union democratic legitimacy.

It is most frustrating to witness the way in which English is rapidly becoming the sole language used by the EU to communicate with the outside world. For the general public, this fuels a feeling of waste and betrayal of the European ideal, in letter and spirit. Instead of apportioning blame the European citizens may well vote with their feet. This is a worrying situation for all concerned.

Therefore, may we suggest you restore a plurilingual way of presenting your institution? You could perhaps follow the example of your neighbour, the Committee of the Regions. It has deliberately chosen to use French and Dutch – the two official languages of the Region of Brussels-Capital – on its frontage. This solution would have the advantage of respecting the regional identity and the languages of the majority of citizens of the bilingual region of Brussels-Capital, home of the European institutions.

Yours faithfully,

Claire GOYER,
President

Copy to Mr Martin WESTLAKE, General Secretary

Annexe

**Comité économique et social européen
European Economic and Social Committee
Rue Belliard, 99
Bruxelles**

2011 façade unilingue
English only



2009 façade bilingue
English-French

